

Муниципальное образовательное учреждение
Средняя общеобразовательная школа
с углубленным изучением информатики №68

Областная научно-практическая конференция школьников «Старт в науку»

**Лингвистический анализ особенностей
современного английского языка на примере
Интернет журналов**

Выполнила: Никишина Дарья,
Ученица 11 А класса
Руководитель: Запальская Л.Ю.,
учитель английского языка
высшей категории

г. Пенза, 2020г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Вступление.....	3
Глава 1. Русскоязычные и англоязычные Интернет журналы: сходства, различия, ментальность и социальная ориентированность	4
Глава 2. Лингвистические аспекты Интернет журналов.....	7
2.1. Черты неформального языка.....	7
2.2. Типы предложений.....	9
2.2.1. Заголовки.....	9
2.2.2. Функции предложений.....	9
2.3. Лексика.....	9
2.4. Фигуры речи.....	10
2.5. Словообразование.....	11
2.6. Модификации существительных.....	11
Заключение.....	12
Литература.....	13

ВСТУПЛЕНИЕ

В современном мире Интернет журналы набирают всё большую популярность как средство массовой информации, обладающее огромным влиянием. При этом актуальность использования электронных устройств среди подростков и молодёжи не требует подтверждений. Ввиду данных факторов молодёжные Интернет журналы представляют собой огромный интерес как выражение менталитета, социальных особенностей, а главное – лингвистических черт и новых веяний развития языка.

Главной причиной, по которой я выбрала именно эту тему, стал интерес в изучении специфики языка текстов Интернет журналов и актуальность использования электронных носителей как первоочередной источник информации.

Цель данной исследовательской работы заключается в исследовании языка Интернет журналов, его особенностей и отличий англоязычных изданий от русскоязычных аналогов.

Для достижения данной цели были поставлены следующие **задачи**:

- рассмотреть такое явление, как Интернет журнал, изучить наиболее интересные из них;
- проанализировать семантику, ментальность и ориентированность изучаемых Интернет журналов;
- исследовать отличительные особенности языковой системы, структуры и средств текстов Интернет журналов;

Объектами изучения являлись русскоязычные и англоязычные Интернет журналы, предназначенные для различной возрастной аудитории, в роли **субъекта исследования** выступают лингвистические аспекты Интернет литературы.

На основе вышесказанного мы выдвинули следующую **гипотезу**:

Язык англоязычных Интернет журналов - современное и обновлённое явление, сохранившее свою специфику, необходимую для достижения главной цели образовательных процессов лингвистики – изучения языка его носителей.

Актуальность исследования. Будучи новым и самобытным явлением в виртуальной журналистике и средствах массовой информации, Интернет журналы являются привлекательными объектами для лингвостилистического анализа. Более того, так как на сегодняшний момент предмет нашего исследования является наиболее распространенным источником информации, то актуальность данной работы понятна и обусловлена действительной реальностью.

Значение. Работа помогает оценить процессы, происходящие в электронной журналистике, систематизирует и обобщает языковые тенденции в Интернет журналах.

ГЛАВА 1. РУССКОЯЗЫЧНЫЕ И АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ ИНТЕРНЕТ ЖУРНАЛЫ: СХОДСТВА, РАЗЛИЧИЯ, МЕНТАЛЬНОСТЬ И СОЦИАЛЬНАЯ ОРИЕНТИРОВАННОСТЬ

Интернет журналистика — относительно новая разновидность журналистики, появившаяся в конце XX века с развитием и распространением Интернета.

Специфика Интернета позволила организовывать регулярное информационное вещание на широкую аудиторию без специального развёртывания особой технической инфраструктуры. Таким образом, любой желающий получил возможность пользоваться средствами массовой информации.

Интернет журнал — периодическое рецензируемое издание, часто электронный аналог печатного журнала, доступный для просмотра на любом электронном устройстве с доступом во Всемирную Сеть. Кроме того, под электронными журналами понимается периодика, которая содержит полные версии публикаций, а не только сайты, обеспечивающие доступ к содержанию и резюме статей.

Интернет журналы созданы для привлечения внимания масс людей, а их характерные особенности им отчасти диктует сама жизнь, которая требует «жить быстрее». Поэтому журналы предоставляют возможность совместить желание получить актуальную информацию и нежелание тратить непозволительно много времени на то, чтобы эту информацию извлечь.

Задачи Интернет журнала:

- разработка публикаций, несущих исчерпывающую информацию и удобных для прочтения;
- подборка и анонсирование только свежих и актуальных новостей;
- создание дополнительных возможностей для общения посетителей.

Исходя из характерных черт, электронные журналы можно классифицировать различным образом.

Первое разделение — по наличию печатного аналога:

- параллельные электронные журналы — электронные версии традиционных печатных изданий. Печатная и электронная версии — идентичны;
- интегрированные электронные журналы — издаются в двух видах, которые дополняют друг друга;
- оригинальные электронные журналы — издаются только в электронном виде.

Следующая классификация Интернет — изданий — по периодичности обновления материала:

- произвольное обновление: по мере подготовки материала;
- обновление с установленной периодичностью: сайт обновляется, например, ежедневно или еженедельно;
- перманентное обновление: новости и сообщения размещаются на сайте сразу по мере поступления.

Некоторые онлайн издания объединяют все три варианта актуализации: например, некоторые рубрики сайтов месяцами остаются неизменными, другие обновляют свои блоки со строгой периодичностью, а отделы новостей — постоянно.

Кроме того, по своему содержанию Интернет журналы делятся на журналы о знаменитостях, рассказах из реальной жизни, бьюти-блоги, научные и т.д.

Считается, что первый интернет-журнал выпускался организацией хакеров Cult of the Dead Cow (Культ мертвой коровы). Их издание, выходящее с 1984 года, до сих пор не прекратило своего существования.

На сегодняшний день существует огромное количество подростковых и молодёжных Интернет журналов, мы же остановили своё внимание на десяти самых популярных англоязычных журналах.

1. Тин-Вог журнал. (Teen Vogue Magazine, США, teenvogue.com)

Интернет журнал о самых актуальных новостях в мире моды, красоты, спорта, развлечений, видео и многого другого. Все записи структурированы и распределены на следующие категории:

- Новости;
- Политика;
- Красота;
- Мода;
- Здоровье;
- Развлечения;
- Образ жизни;
- Выпускной вечер;
- Встреча подписчиков.

Общая аудитория – 10 млн подписчиков.

2. Журнал Рукки (Rookie Magazine, США, rookiemag.com)

Независимое мнение о творческих работах подписчиков, публикация всех форм искусства, созданных самим же подростками-подписчиками, издаётся с 2011 года. Структура журнала полностью отвечает содержанию: все статьи делятся в зависимости от вида творчества. Общая аудитория – 250 тыс подписчиков.

3. Журнал Тинейдж («Teenage Magazine», Сингапур, teenage.com.sg)

Молодёжный Интернет журнал №1 в Сингапуре. Здесь последние новости, развлечения и мода соседствуют с советами красоты и здорового образа жизни. Публикуется с 1998 года.

Здесь можно встретить следующие рубрики:

- События;
- Мода;
- Красота;
- Образ жизни;
- Развлечения;
- Университет (поступление).

Общая аудитория – 100 тыс подписчиков.

4. Тин Тен («Teen 10 Magazine», Корея, teen10mag.com)

Интернет журнал «подростками для подростков», рассказывающий самое интересное о Корее и подростковой жизни.

Здесь можно узнать о:

- Жизни;
- Спорте и технологиях;
- Новостях и учебе;
- Красоте, моде и развлечениях.

5. Мисси («Missy Magazine», Ирландия, missy.ie)

Ирландский подростковый журнал №1, фокусирующийся на интересах молодёжи: от красоты до образа жизни, от моды до карьеры. Мисси – ресурс информации, необходимой каждому тинейджеру.

А также нами были рассмотрены такие журналы, как «Аффинити» («Affinity Magazine», США, affinitymagazine.us), ТинЗон («TeenZone Magazine», Южная Африка, teenzonemagazine.co.za), Тинейджер Тудей («The Teenager Today Magazine», Индия, theteenagertoday.com), Джастин («Justine Magazine», США, justinemagazine.com), Тин Нетворк («Teen Network Magazine», Кения, teennetworkmagazine.com).

После изучения структуры англоязычных Интернет журналов я решила познакомиться с русскоязычными аналогами. В их число вошли:

1. Е-Тудей (Etoday, www.etoday.ru)

Данный журнал отлично подходит для любителей искусства, в частности – музыки. Именно ей посвящена большая часть контента. Можно встретить разделы, посвященные новым исполнителям, последним релизам, событиям в мире музыки и других форм искусства.

2. Инк.Раша (Inc.Russia, <https://incrussia.ru>)

Этот журнал будет крайне интересен личностям, занимающимся саморазвитием и мечтающим о собственном бизнесе, поскольку именно здесь можно встретить такие необычные разделы, как «Придумать», «Разобраться», «Взлететь», «Карта бизнеса», «60+бизнес» и многие другие.

3. Нэйкд Сайенс (Naked Science, <https://naked-science.ru>)

Последние новости в мире астрономии, физики, биологии, новейших технологий; а также самые интересные и важные факты, связанные с наукой и техникой.

Однако можно заметить, что эти журналы нацелены на аудиторию 25-40+ лет. В то время как подростковые Интернет журналы встретить крайне сложно. Если обратиться к ассортименту 2010-ых годов, можно встретить такие издания, как:

1. Потенциал

Это издание было ориентировано на школьников 8-11 классов, издавалось при участии преподавателей МФТИ и содержало в себе информацию об олимпиадах, экзаменах и отдельную рубрику для абитуриентов.

2. Санька - бешеный кролик

Образовательно-развлекательный журнал, содержащий в себе самую занимательную и важную информацию для детей среднего и старшего школьного возрастов (игры, комиксы, энциклопедические статьи и проч.)

3. Костёр

Детский литературно-художественный журнал, направленный на аудиторию детей 9-14 лет. Цель – привить вкус и любовь к художественной литературе и

творческому познанию мира, авторами были сами же детские писатели (Э. Успенский, Г. Остер и другие).

На сегодняшний день в развитии Интернет журналов ярко видна тенденция к упрощению доступа. Именно поэтому большинство из них принимают характер публичных групп в таких социальных сетях, как ВКонтакте или блогов в таких сетях, как Инстаграм и Телеграм. Именно это стало определяющим фактором при выборе той среды, в которой я создала готовый продукт, включающий в себя отзывы, рекомендации ссылки на большое количество Интернет журналов, в том числе и всех тех, которые описаны в данной работе.

Таким образом, мы пришли к выводу, что концепция классических англоязычных и русскоязычных Интернет журналов практически не различается. Однако русские издания в основном мало распространены и направлены на более взрослую аудиторию. Подростковые же ресурсы чаще встречаются в виде блогов, публичных страниц, групп или новостных порталов.

ГЛАВА 2. ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИНТЕРНЕТ ЖУРНАЛОВ

Данная глава раскрывает лингвистические аспекты и специфические черты англоязычных молодёжных Интернет журналов, такие как морфология, синтаксис, лексика, а также стилистические особенности, которые используются издателями для привлечения внимания к своему продукту подобными «лингвистическими трюками». Все примеры приведены из Интернет журналов, рассмотренных в предыдущей главе.

2.1 Черты неформального языка

Если сравнить между собой издания специального назначения (о бизнесе, об искусстве или науке) и журналы развлекательного характера, то можно отметить существенную разницу. Первая категория ресурсов использует особую терминологию, официально-деловой стиль текста, специальную лексику. Вторая же, выдвигая своей целью выдать необходимую информацию и занять свободное время читателя, не вырывая из привычной жизни, стараются отобразить реальность с помощью «ежедневного» английского, который обычно используется в речи целевой аудиторией. Соответственно, градация количества используемых «неформальностей» распределяется соответственно тематике изданий. То есть, больше всего синтаксических девиаций чаще встречается в Интернет журналах о звёздах и жизненных ситуациях, чем в аналогах с тематикой искусства или науки.

Существует ряд причин, обуславливающих данное явление:

1. Усилить правдоподобие и приближенность к реальности;
2. Усилить достоверность;
3. Приблизиться к читателю;
4. Сделать тексты актуальными и современными;
5. Разнообразить язык, тем самым привлечь внимание аудитории.

Средство выразительности	Примеры использования	Примеры в тексте
Использование сокращенных глагольных форм	<ul style="list-style-type: none"> • They're here! It's the BAGhotlist! • It'll be an experience you'll never forget. • They've never been so stylish – here's our pick of the best. • The Dos And Don'ts 	30 Little Dos And Don'ts If You Want A Relationship That Doesn't End (Affinity)
Использование аббревиатур и сокращений	<ul style="list-style-type: none"> • glam = glamorous • pic = picture • fab = fabulous • mag = magazine • veg = vegetable • comfy = comfortable • celeb = celebrity 	Students at the University of Alabama at Birmingham (UAB) marched across their campus, according to the Southern Poverty Law Center (SPLC), the Anti-Defamation League (ADL), and various reports from around the country, «Identity Evropa» often targets college campuses to recruit students with posters, and stickers.

Опускание глаголов	<ul style="list-style-type: none"> • (It is) Shame they made the couple look like... • (Are you) Confused? • (Do you) Need proof? 	His suggestion? "Don't wait for him to invite you to meet his parents. Take the bull by the horns and do it first!" says Larry Wilson. (TeenVogue)
Начинание предложений с союзом или союзных форм	<ul style="list-style-type: none"> • But rumour has it that Simon Cowell's not impressed. • But now Woman's Own can reveal the identity of the man. • But perhaps we'd be in for a shock. 	Rather than focus on likes and clout, we could redirect our attention to what really matters — the photos and videos themselves. (Teen10)
Частое использование междометий	<ul style="list-style-type: none"> • Oooh! This boxy Chanel-style cardi is so chic. • Hmm, let's wait and see... • SHHH! The 15 secret new wrinkle-busters have landed. • Hurrah! 	Hurrah! Second season of Riverdale is already available in the Net! Watch the latest episodes ASAP. Archie and Veronica, Betty and Jughead - are there any chops and changes? (TeenVogue)
Частое использование фразовых глаголов	<ul style="list-style-type: none"> • to stand out • to break down; • to pull on; • to check out; • to head on; • to keep up with; 	As soon as you book your music festival ticket, you've got to start planning your outfits. Festival clothing stands out from your everyday wardrobe, and one-of-a-kind looks that stand out are what festival fashion is all about. Stand out and stay cool in this lightweight, neon snakeskin mini shirt dress that's just <i>made</i> for dancing in the desert.(TeenagerToday)
Частое использование идиом	<ul style="list-style-type: none"> • mind your Ps and Qs = mind your language; • hard and fast = rigid, fixed; • doom and gloom = pessimistic outlook; • down and dirty = instantly competitive; • head over heels = totally in love; • go great guns = to be very successful; • take somebody for a ride - to cheat or trick sb; • to drop a bombshell - reveal something that is very surprising or unexpected. 	On Wednesday, April 17 — already a big day for music news with the release of Beyoncé's Netflix doc <i>Homecoming</i> — Shawn dropped his bombshell of a discovery on Twitter that boba is, in fact, an instrument in two perfect video tweets. The pop-country artist tells a story with her latest song, taking the listener along for a ride as a suitor breaks down the defences of a woman running away from her feelings . The song is sultry and ethereal, but sure to pull on your heartstrings just like a Netflix Original Romantic Comedy. (Rookie)

Использование сленга	<ul style="list-style-type: none"> • get-up-and-go = energy; • tell-all book = autobiography; • toy boy = a young boy; • totty = attractive man or woman; • pig out = eat ravenously; • nope = no. 	<p>I feel it when walking home from school, I get catcalled by a man in a truck who repeatedly asks me to get in his car, and follows me home when I don't," Rose Frank, one of the girls on the list, said to her male classmates.</p> <p>Piccioli doesn't have to depend on buzzwords like "diversity" and "inclusion" because those things are embedded in the stories he's telling at Valentino. (Missy)</p>
----------------------	--	--

2.2 Типы предложений

Одним из важнейших лингвистических отличий Интернет журналов является использование особого типа предложений. Наравне с обычными полными предложениями используются укороченные конструкции с упрощенным синтаксическим и грамматическим построением в целях экономии времени восприятия информации.

2.2.1 Заголовки

Заголовок является одной из важнейших деталей статьи: он буквально кратко знакомит читателя с содержанием самой статьи. Именно поэтому заголовок должен быть ярким, лаконичным и цепляющим внимание. Для достижения данных целей используются такие приёмы, как особые конструкции, например «how to», герундии, инфинитивы, причастия прошедшего времени и проч. Кроме того, отличительная черта заголовков в Интернет журналах – возможность «выбрасывать» слова из предложения. Даже необходимые лексически или грамматически слова бывают опущены.

2.2.2. Функции предложений

Условно можно разделить все предложения языка Интернет журналов на четыре подгруппы согласно выполняемым ими функциям:

1. *Повествовательные.* Предложения, несущие некоторую информацию повествовательного содержания.
2. *Восклицательные.* Предложения, вызывающие интерес читателя и создающие эмоциональную окраску текста.
3. *Вопросительные.* Данный тип буквально создаёт дружелюбный и доверительный разговор между автором и аудиторией, возбуждает в читателе заинтересованность. Существует несколько видов вопросов, используемых в прессе (риторические, вопросы «wh» (в английском языке это все вопросы, не требующие конкретного ответа-30%), вопросы «да/нет»(24%) и др.) Самый распространённый вид – вопросы «проблема/решение»(34%). Автор буквально ставит определённую проблему и сам же даёт советы по этому поводу.
 - *Problem:* Need a new make-up?
Solution: Sarah Purcell selects the best autumn beauty bargains.
 - Who's flirting? Who's suffering?
 - What can be more British than two neighbors having a chat over the garden fence before one invites the other over for a cup of tea?

4. Побудительные. Способствуют выстраиванию диалога между читателем и автором. Используются для выражения советов или мотивации читателя.

- *Look younger by tonight.*
- *Beat the clock.*
- *Feel great.*
- *Add years to your life.*
- *Love it, lose it, live with it.*
- *Beat the bloat.*

2.3 Лексика

Используемая лексика, безусловно, зависит от тематик Интернет журнала: научные издания используют особую терминологию более официальный стиль, развлекательные же издания допускают больше разговорной и сленговой лексики. Замечательно исследование британских лингвистов, показавшее, что журналы, нацеленные на женскую аудиторию, используют куда более формальную лексику, нежели мужские издания. Кроме того, девиации языка распределяются территориально, то есть в определённой местности распространения одного диалекта издания избегают использования других.

2.4 Фигуры речи

Фигуры речи – это специальные слова или фразы, используемые как риторические приёмы для придания новизны, лаконичности, ритмичности и своеобразия речи. Данные стилистические черты, в свою очередь, делятся на два подвида: тропы и так называемые схемы, основанные на традиционном приёме английской литературе – игре слов.

Средство выразительности	Примеры использования	Примеры в тексте
Тропы (в основе лежит лексическое значение слов)		
Каламбур	<ul style="list-style-type: none"> • Satisfaction guaranteed or your honey back. • places cords hooked up to his Midi Fighter beat-making machine into each boba ball. 	Folks can watch as the music producer drinks up a few boba from his cup, spits them out and places cords hooked up to his Midi Fighter beat-making machine into each boba ball. (Justin)
Олицетворение	<ul style="list-style-type: none"> • Barbecues take their toll on willpower. • My New Year resolution lost me seven stone. 	Environmental advocates say the bill could create more than 40,000 jobs as the retrofitting projects roll out. (Teen10)
Сравнение	<ul style="list-style-type: none"> • When Sasha Pivovarova first appeared at the recent round of shows, it was like the light had come on again. • Our nation is to customer service what fish are to ballet dancing. 	Hey, it takes work to maintain a hairstyle like that during a surely exhausting dance routine. Kashiyyuka says she “ takes care of my hair like I would take care of a child. ” (Missy)
Гипербола	<ul style="list-style-type: none"> • Island literally being wiped off the map 	"What is something you're thinking at this moment?" and that Jessica, when dared, isn't much of a whistler but that

		might be because she had to stuff a ton of crackers in mouth. (TeenVogue)
Схемы (в основе лежит порядок звуков, слов и предложений)		
Аллитерация	<ul style="list-style-type: none"> • Blackberries boost brain; • Masters of modern manners; • World's worst waxworks? • All awkwardness—and wordiness 	So, if you're not sure what title to bestow upon him, remove all awkwardness—and wordiness—and stick with his name. (Justin)
Рифма	<ul style="list-style-type: none"> • Leak of the weak! • Size wise; • Swooney Clooney; 	You should be wise to change your size! Or how to avoid mistakes while losing weight. (Affinity)
Параллелизм	<ul style="list-style-type: none"> • brighter, firmer and fresher; • being nipped, tucked, sucked and plucked; 	We will take you to TK Maxx, show you a catwalk look, give you a budget and get you to show us your take on that look. (Teenager Today)
Антитеза	<ul style="list-style-type: none"> • How to get more holidays for less! • One change, big difference. 	Small changes can have ripple effect. (Missy)

2.5 Словообразование

Интернет журналы являются уникальным ресурсом новых слов, образованных посредством разнообразных словообразовательных техник. Это явление можно объяснить приближенностью интернет лексики к разговорной речи и ориентированностью на уменьшение объёма источника информации с сохранением основного смысла. С одной стороны, подобные нововведения используются для украшения речи и привлечения внимания к журналу, с другой стороны, некоторые из них активно используются и в устной речи.

Наиболее распространённые словообразовательные техники и явления:

1. Акронимы (явление, отдалённо напоминающее аббревиатуры):
 - PANK = Professional Aunts with No Kids
If you aren't a parent, then you are probably a PANK.
 - BOGOF = Buy One Get One Free
If you're shopping for one, go for special offers, BOGOFs.
 - WAGs = Wives And Girlfriends of high profile footballers
We're bombarded daily with images of girl bands, supermodels and WAGs.
2. Склеивание (соединение начала одного слова с концом другого):
 - chic-onomical = (chic + economical);
 - kidult = (kid + adult);
3. Использование существительных в роли глаголов:
 - **Bag** a weekend for two, with 200 each to spend...
 - **YouTube** him, **iPlayer** him, make full use of the resources...

4. Использование глаголов в роли существительных:

- So how can you avoid party **pig-outs** and...?
- Fashion **fix-its**!
- Oh, and they really are **a buy** now.

2.6 Модификации существительных

Интернет журналы активно используют модификации существительных, в частности – слияние в одно слово фразы, содержащее (чаще всего) имена прилагательные, причастия или существительные. Обычно зависимая часть словосочетания ставится на первое место, а главное существительное завершает связку.

- *curve-friendly* collections;
- *so-hip-it-hurts rock chick* totes;
- *cost-per-wear* heaven;
- *simple-but-oh-so-cute white* stilettos;
- *take-you-anywhere* accessories;
- *pay-as-you-go* plan.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Цель данной научной работы заключалась в изучении лингвистических особенностей текстов Интернет журналов. Кроме того, я провела опрос среди моих одноклассников, который выявил следующие результаты:

1. Лишь малая часть подростков (20%) читает Интернет журналы.
2. Среди российских тинейджеров больше распространена такая форма Интернет изданий как блог или канал.
3. Самыми популярными среди моих сверстников стали Инстаграм-блоги – одно из новейших явлений в мире Интернет литературы.

Результаты данного мини-исследования помогли мне сделать выбор в пользу создания Инстаграм-блога (e-zine.guide), в котором я подробно представила каждое из англоязычных изданий, которые были использованы в данной исследовательской работе, а также несколько дополнительных источников, заинтересовавших меня. Данный продукт позволяет наглядно представить результаты моей работы.

Из результатов лингвистического исследования можно сделать следующие выводы:

1. Велика роль неформальной лексики в языке Интернет журналов. И хотя уровень формальности различается в зависимости от ряда факторов, не было выявлено ни одного издания, которому данное явление было бы не присущее.
2. Интернет журналы отражают общий характер языковой культуры. Подобные издания позволяют получить знания о культурном наследии стран, об условиях жизни разных слоев общества, ценностных ориентирах.
3. Молодежные Интернет журналы вырабатывают новую информационную среду, чутко реагирующую на малейшие изменения в языке, который, в свою очередь, отличается от языка бумажных газет. Культура Сетевых СМИ позволяет обращаться с ним более свободно, не придерживаясь кодифицируемых правил грамматики. А потому в текстах молодежных Интернет журналов одновременное ориентирование на экспрессию и стандарт не только сохраняет, но и увеличивает значимость языка.

Все вышеперечисленные выводы подтверждают выдвинутую в начале исследования гипотезу.

ЛИТЕРАТУРА

1. Курс фразеологии современного английского языка;
2. Учебник для институтов и факультетов иностранного языка, Кунин А.В.– М.: Высшая школа Дубна, «Феникс», 1996;
3. «Языковой вкус Интернет эпохи в России», Трофимова Г.Н.-М.: РУДН, 2011;
4. «Стилистика современного английского языка», Арнольд И.В., «Флинта», 2002;
5. Англо-русский фразеологический словарь, Кунин А.В.-М., 1984;
6. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners, 2002;
7. «Oxford Student's Dictionary of Current English», A.S. Hornby, Oxford, 2009;
8. Интернет журналы:
 - rookiemag.com
 - teenage.com.sg
 - teen10.mag
 - teenvogue.com
 - missy.ie
 - affinitymagazine.us
 - teenzonemagazine.co.za
 - theteenagertoday.com
 - justinemagazine.com
 - teennetworkmagazine.com
 - etoday.ru
 - incrussia.ru
 - naked-science.ru.